

*Birth and Baptismal Record for Sabina Niedziałkowska
Daughter of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz*

№ 85. Помаски

*Состоялось въ деревне Швелице Октября третьяго /
пятнадцатаго / дня Тысяча восетьсотъ девяносто
девятаго года въ первый часъ по полудни. Явился лично
Теофиль Недзялковскій / Teofil Niedziałkowski / въ
Помаскахъ при отце владельце шляхежоу части ствуущій
тридцати восьми летъ отъ роду, въ присутствіи Петра
Наперковскало пятидесяти летъ и Анджея Боиаскій
тридцати четырехъ летъ отъ роду владельцаъ шляхежоу
частей въ Помаскахъ жительствоующитъ, и предъявилъ
Намъ младенца жеснскаго пола, овъяляя что онъ родился
въ Помаскахъ перваго / тринадцатаго Октября текущаго
и девять часов вечера отъ законной его жены Ксавери
урожденной Зигмунтовичъ / Ksawery Zygmuntowiczów /
двадцати восьми летъ отъ роду. Младенцу зтому при
святомъ крещеніи совершенномъ сего числа Ксендзотъ
Владиславомъ Сентцкій местный Викаріи дано имя
Сабина / Sabina / а восприемниками были Феликс
Помаскійи Маріянна жена его. Актъ сей объявляющету и
свидетелямъ неграмотнымъ прочитанъ Нами только
подписанъ -*

*М. д. Администраторъ Швеликаи прихода Викаріи
содержащій акты гражданскаго состоянія - Кс. Сеппиукій*

№ 85. Pomoski

*This happened in the village of Szwelice on the
3rd / 15th / day of October 1899 at one o'clock in
the afternoon. Teofil Niedziałkowski appeared
in person, residing in Pomoski with his father,
owner of the noble part _____ age 38, in the
presence of Piotr Napierkowski, age 50, and
Andrzej Bonacki, age 34, owner of the noble part
residing in Pomoski and he presented to us a child
of the female sex, stating that it was born in
Pomoski on the 1st / 13th / day of October of the
current year, at nine o'clock in the evening of his
lawful wife Ksawery born Zygmuntowicz, age
28. At Holy Baptism performed on this date by
Father Władysław Sędzicki, Assistant Pastor of
this place, this child was given the name Sabina,
and her godparents were Felix Pomoski and
Marianna his wife. This document was read to
the declarant and the illiterate witnesses, and
signed by us alone -*

*M. d. Administrator of the parish of Szwelice,
Assistant Pastor, Keeper of the Documents of the
Civil State - Father Sędzicki*